



EEN KLEIN MISVERSTAND

(A SLIGHT MISUNDERSTANDING)

Een luchtige komedie

door

ADRIAN DALE

vertaling

Linda Slokker

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **EEN KLEIN MISVERSTAND - A SLIGHT MISUNDERSTANDING** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **ADRIAN DALE** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **6** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

Audrey

Carrie

Irma

Effie

Joyce

Lettice

De handeling vindt plaats op een leeg toneel waarbij het publiek "aanwezig is" bij een plaatselijk vrouwengilde, voor een middagvergadering.

Tijd; het heden.

De gordijnen zijn open. De lichten in de zaal worden gedimd, en de lichten op het toneel worden intensiever. Het toneel is bijna leeg, er staat alleen een eenvoudige schragentafel en een stapel van vijf klapstoelen. Audrey zit aan de zijkant op de eerste rij, tussen het publiek. Op de een of andere manier raakt ze, vanuit de plaats waar ze zit, op een natuurlijke manier betrokken bij datgene wat zich op het toneel afspeelt. Carrie, een levensgrote, vrolijke figuur, heel direct, komt binnenrennen vanuit de zaal, door het publiek heen, naar het toneel. Ze heeft een grote stapel kleren bij zich, boeken, speelgoed, schoenen, een paraplu en een bolhoed.

Carrie: *(terwijl ze langs komt)* Jullie hebben nog een heleboel tijd nietwaar? Ik begin pas met mijn rommelmarkt over een half uur. Dat is de tijd die we samen hebben afgesproken, weet je. We moeten ook redelijk blijven tegenover mensen die er nog niet zijn, maar die straks misschien komen. Dus ik hoop dat jullie het niet erg vinden dat jullie moeten wachten. Enfin, als we alles maar verkopen, maakt het mij allemaal niet uit. Hallo, Audrey, ik had je nog helemaal niet gezien.

Audrey: Hallo, Carrie, wat is dat voor rommelmarkt? Daar wist ik niets van.

Carrie: Wat doe je dan hier?

Audrey: Ik dacht dat we naar een toneelstuk gingen kijken.

Carrie: Gekkie, je neemt me in de maling. *(ze klimt het toneel op)* Is die bolhoed niets voor jou? En die plu voor je man? *(ze laat haar spullen op de tafel vallen en spreidt het voor zich uit)* Zo is ie gegarandeerd de best geklede doodgraver van heel Engeland. *(ze gaat weer tussen het publiek)* Ik ga nog een vrachtje halen. Het is maar een kleine rommelmarkt, Audrey: We proberen geld bij elkaar te brengen voor de bejaarden. Maar dat komt wel goed, zit er maar niet over in. Ik ben sterk, ik kan mijn werk goed aan. Rustig aan, blijf maar lekker zitten, dan doe ik het werk wel. *(Carrie gaat weer weg. Audrey tegen de mensen om zich heen)* Let maar niet op haar. Zo doet ze altijd. U bent toch hierheen gekomen om naar een toneelstuk te kijken?

Lettice: *(die blijkbaar gewacht heeft tot Carrie weg was, komt binnenzeulen met een grote stapel distels, takken en gedroogd gras. Ze ziet er heel opvallend uit - een lange puntige neus, zware make-up en een grote bril. Ze draagt een grote klokhoed, met droogbloemen erop, de hoed staat recht op haar hoofd, en ze heeft bijpassende kleren aan. Ze duwt de rommel opzij om plaats te maken voor haar eigen spullen. Daarna veegt ze de meeste nog*

overblijvende rommel op de vloer) Rommel, rommel, rommel.

Audrey: Wie ben jij in vredesnaam? (*Lettice neem er geen notitie van, en begint haar materiaal uit te spreiden*) Hee, wat ben je aan het doen?

Lettice: O, heb je het tegen mij?

Audrey: Ja, Ik weet je naam niet.

Lettice: O, noem me maar Lettice van Letitia

Audrey: Nou, nee dank je wel. Zeg, die rommel is daar zojuist door iemand binnengebracht. Je vraagt om moeilijkheden, dat is iemand waar niet mee te spotten valt. Ze is uitsmijter geweest bij onze dames-bingo's.

Lettice: Ik ben niet onder de indruk. Ik heb een officiële uitnodiging.

Audrey: Je moet het zelf weten, ik heb je gewaarschuwd. Ik zou niet graag in jouw schoenen staan als Carrie terugkomt.

Lettice: We zien wel. Ik moet nog een paar dingen halen, ik kom zo terug. (*Lettice gaat langs dezelfde weg terug. Effie komt op vanaf de andere kant van het toneel. Ze is een slordig, egocentrisch persoon, nogal gespannen. Ze heeft een groot blad met bakbenodigdheden bij zich*)

Effie: Zo, je zit weer op je gewone plekje, zie ik. Wie was dat mens met die hoed?

Audrey: Ik dacht even dat het stuk ging beginnen, maar het was Lettice.

Effie: Lettice? Ik ken geen Lettice. Waarom heeft ze mijn tafel vol tuinspullen gelegd? (*ze zet haar blad aan een kant van de tafel, en begint te schuiven. De rest van wat er nog op lag, valt er nu aan de andere kant af*)

Audrey: Jouw tafel?

Effie: Wat voor toneelstuk? En wat doet die ouwe troep daar op de vloer?

Audrey: Wat doe jij hier eigenlijk, Effie?

Effie: Weet je dat niet? Echt niet? Heeft niemand dat verteld? Voor degenen die dat nog niet weten, ik houd vandaag een praatje over bijzondere gerechten.

Audrey: Wie wist hiervan, behalve jij?

Effie: Hetty natuurlijk. Waar is ze?

Audrey: Ik heb haar niet gezien.

Effie: Daar kan ik niks aan doen. We beginnen over een minuut of twintig. Als iedereen er is, kan ik eerder beginnen. Ik moet nog even een paar dingen halen. (*Effie gaat weg, en botst bijna tegen Irma op, die binnenkomt*)

Irma: (*is triest en humorloos. Ze heeft een grote kartonnen doos bij*

zich, waar benodigdheden in zitten om lampenkappen van te maken) Effie!!

Effie: Irma! *(Effie gaat weg. Irma gaat naar de tafel en duwt dingen weg om plaats te maken voor haar doos. Er valt wat van Lettice's materiaal op de grond)*

Irma: Ze was wat voorbarig, he Audrey? Denkt ze dat ze vanmiddag haar praatje over koken moet doen?

Audrey: Ja, dat geloof ik wel. Ik denk dat jij denkt, dat jij hier vanmiddag een demonstratie geeft?

Irma: Natuurlijk. Dat heeft Hetty geregeld. *(met een enorm gebrek aan motivatie)* Dit is mijn kans om te laten zien wat ik kan.

Audrey: Wat is jouw onderwerp?

Irma: Weet je dat niet? O jee. Hoe je lampenkappen kunt maken die net even anders zijn.

Joyce: *(komt het toneel op vanaf dezelfde kant als Irma. Ze is van het autoritaire soort, met zelfvertrouwen. Ze heeft een grote doos bij zich met spullen waar je wijn van kunt maken)* Hallo mensen, dingen. Ik zag Effie. O hallo allemaal! Irma wat doe jij hier?

Irma: Dat kan ik beter aan jou vragen.

Joyce: Zeg, wil je niet zo'n toon tegen mij aanslaan? Als je het weten wilt, ik ben me aan het voorbereiden op mijn praatje over zelfgemaakte wijn. Dat begint over twintig minuten.

Irma: Dat is best, als je het maar ergens anders doet.

Joyce: Van wie zijn die potten en pannen?

Irma: Van Effie.

Joyce: Als ik die spullen even wegzet, is er ruimte voor die dingen van mij. Ik denk dat jullie niet,... nee, dat denk ik niet. *(ze zet haar doos neer, zet Effie's dienblad voor de tafel op de grond neer, en zet haar doos op de tafel)*

Irma: Heb je Hetty gezien?

Joyce: Nee, dat is niet nodig. Het is allemaal geregeld, voor zover ik weet. Wat is het hier een bende. Ik vind dat mensen altijd moeten opruimen, als ze ergens mee klaar zijn. Oké, Irma, ik ga snel even mijn wijnmonsters halen, en dan zullen we dit probleem even uitdiepen. Wacht je even hier?

Irma: Oké.

Joyce: Goed. Laat niemand aan mijn spullen komen. Ik kom zo terug. *(ze gaat weg)* Goedenmiddag, Audrey. *(Effie komt terug met meer ingrediënten voor het koken, en ze komt bijna in botsing met Joyce)*

Effie: Joyce?!!

Joyce: Goed geraden! En kom niet aan mijn spullen. Ik ben zo terug. *(Joyce rent weg)*

Effie: *(komt naar de tafel en staat daar zielig, niet wetend wat ze moet doen met haar dienblad met spullen)* Wat gebeurt hier? Jullie staan erbij alsof jullie in een wervelwind op een bus wachten. Wat doen mijn spullen daar op de vloer?

Irma: Ik weet het niet, maar ik denk dat Joyce moordneigingen krijgt als haar spullen worden verplaatst.

Effie: Heeft zij mijn blad op de grond gezet? Wat moet ik hier mee doen?

Irma: O, dit kan ik niet aan!! Wat moet ik nou? Mijn lampenkappen, mijn demonstratie, mijn slapeloze nachten, als ik lag te bedenken wat ik moest zeggen?

Effie: Het is toch geen moeten?

Irma: O ja, ik voel echt dat ik dit moet doen.

Effie: Wel moeten, niet moeten, dan weet ik het ook niet meer. Ik denk dat ik dit blad maar even veilig onder de tafel zet. En dat andere ook. *(Effie begint de bladen die ze zojuist heeft binnengebracht onder de tafel te zetten. Carrie komt binnen vanuit de zaal, ze zingt luid. Ze heeft een grote stapel rommel in haar armen, en ze kan niet zien waar ze heen gaat)*

Carrie: Daar zijn we weer luitjes!! Fris en fruitig!! Nog even. Pak je handtasjes en portemoneetjes maar. *(ze zwabbert heen en weer door het gangpad, en betreft het publiek er ook bij)* Oeps!! Sorry, meisje. Ik zie niets, achter die stapel spullen. Dat is een leuk jasje. Iets voor jou, Audrey? *(ze blijft zingen terwijl ze het toneel op komt)*

Effie: Hou haar tegen, Irma. Hou haar tegen. *(ze probeert op te gaan staan, en stoot haar hoofd weer)*

Irma: Carrie. Voorzichtig!! Kijk waar je loopt...


Audrey: Carrie!!

Carrie: Ah! *(ze komt abrupt tot stilstand met haar voet stevig in Effie's aspic. Na een tijdje houdt ze de lading kleren die ze heeft zodanig dat ze naar beneden kan kijken. Ze tilt haar voet op en kijkt er naar)*
Zoals ik al zei, Ah!!

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto